

## **Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)**

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	04-005-1001	Pflicht

### **Modultitel                    Allgemeine Translatologie**

**Modultitel (englisch)**    General Translatology

**Empfohlen für:**            1. Semester

**Verantwortlich**            Professur (B)

**Dauer**                        1 Semester

**Modulturnus**                jedes Wintersemester

**Lehrformen**                • Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h  
                                       • Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h  
                                       • Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

**Arbeitsaufwand**            10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

**Verwendbarkeit**            • B.A. Translation  
                                       • B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (bilingual)

**Ziele**                         Die Studierenden kennen die forschungsgeschichtlichen, translationsterminologischen und sprachenpaarbezogenen Grundlagen der Translatologie. Sie können das metasprachliche Instrumentarium der Translationswissenschaft beschreiben und im Rahmen der ausgebauten translationsbezogenen Sprachkompetenz handhaben.

**Inhalt**                        Einführung in die Grundlagen des Übersetzens und Dolmetschens, darunter: Entwicklung des Translationsbedarfs, Geschichte der Translation und Translationswissenschaft, Einführung in die wichtigsten translationswissenschaftlichen Modelle und sprachspezifischen Verfahren des Übersetzens.

**Teilnahmevoraussetzungen**    keine

**Literaturangabe**            keine

**Vergabe von Leistungspunkten**    Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)
	Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (2SWS)
	Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS)

# **Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)**

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
<b>Bachelor of Arts</b>	<b>04-072-2017</b>	<b>Pflicht</b>

<b>Modultitel</b>	<b>Tschechisch 1</b>
<b>Modultitel (englisch)</b>	Czech 1
<b>Empfohlen für:</b>	1. Semester
<b>Verantwortlich</b>	Professur für slawische Sprachwissenschaft (Schwerpunkt Westslawistik)
<b>Dauer</b>	1 Semester
<b>Modulturnus</b>	jedes Wintersemester
<b>Lehrformen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1.1" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h</li> <li>• Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1.2" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h</li> <li>• Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1.3" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h</li> </ul>
<b>Arbeitsaufwand</b>	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
<b>Verwendbarkeit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lehramt Tschechisch (Gymnasium)</li> <li>• Lehramt Tschechisch (Oberschule)</li> <li>• B.A. Westslawische Sprachen, Literaturen und Kulturen</li> <li>• B.A. Plus Westslawische Sprachen, Literaturen und Kulturen</li> <li>• B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)</li> <li>• M.A. Slawistik</li> <li>• Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften</li> <li>• fakultätsinterne Schlüsselqualifikation der Philologischen Fakultät</li> </ul>
<b>Ziele</b>	Die Studierenden verfügen über linguistische, soziolinguistische und pragmatische Kompetenzen auf dem Niveau A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen, besitzen interkulturelle Kenntnisse und Fertigkeiten und wenden Kommunikationsstrategien an, um sich auf einfache Art zu verständigen, mit dem Ziel, konkrete Bedürfnisse zu befriedigen. Sie können elementare Strukturen in Hauptsätzen verwenden, mit einigen Auslassungen oder der Reduktion von Elementen. Sie sind imstande, einen elementaren sozialen Kontakt herzustellen, indem sie die alltäglichen Höflichkeitsformeln zur Begrüßung und Verabschiedung benutzen, sich vorstellen, um etwas bitten, sich bedanken oder entschuldigen usw.
<b>Inhalt</b>	Lexikalisch-semantische, morphosyntaktische, phonetische und orthografische Mittel, landeskundlich-kulturelles Wissen sowie Strategien zur Realisierung der Kommunikation in den Bereichen Rezeption, Produktion, Interaktion und Mediation in alltagsbezogenen Situationen auf dem Niveau A1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen.
<b>Teilnahmevoraussetzungen</b>	keine

**Literaturangabe**

Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

**Vergabe von Leistungspunkten**

Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben.  
Näheres regelt die Prüfungsordnung.

**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Portfolio (15 Wochen), mit Wichtung: 1	
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1.1" (2SWS)
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1.2" (2SWS)
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1.3" (2SWS)

## Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	02-005-1014-JU	Wahlpflicht

### Modultitel Jura - Grundlagen der Rechtswissenschaften

**Modultitel (englisch)** Law - Introduction to Jurisprudence

**Empfohlen für:** 2. Semester

**Verantwortlich** Juristenfakultät

**Dauer** 1 Semester

**Modulturnus** unregelmäßig

**Lehrformen** • Veranstaltung "Rechtswissenschaften" (6 SWS) = 90 h Präsenzzeit und 210 h Selbststudium = 300 h

**Arbeitsaufwand** 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

**Verwendbarkeit** • B.A. Translation  
• B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)

**Ziele** Die TN können die Struktur des Fachgebiets darstellen, seine Grundbegriffe nennen, interpretieren, erklären und gegeneinander abgrenzen, sie können typische Anwendungsbereiche nennen; sie können grundlegende Texte dieses Fachgebiets fachgerecht analysieren, interpretieren und formulieren; die TN können dieses Fundament beim Erwerb von weiteren Kenntnissen dieses Fachgebiets anwenden.

**Inhalt** Struktur des Fachgebiets (Binnengliederung); Grundbegriffe (deren Benennungen und Definitionen); typische Anwendungsbereiche; typische Textsorten, deren Interpretation und Formulierung unter Berücksichtigung der soziokulturellen Einbettung und aktuellen Relevanz des Fachgebiets.

**Teilnahmevoraussetzungen** keine

**Literaturangabe** keine

**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Prüfungsmodalitäten: entsprechend Regelung der anbietenden Einrichtung.

### Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Veranstaltung "Rechtswissenschaften" (6SWS)

## **Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)**

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	04-072-2018	Pflicht

**Modultitel** Tschechisch 2

**Modultitel (englisch)** Czech 2

**Empfohlen für:** 2. Semester

**Verantwortlich** Professur für slawische Sprachwissenschaft (Schwerpunkt Westslawistik)

**Dauer** 1 Semester

**Modulturnus** jedes Sommersemester

**Lehrformen**

- Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2.1" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2.2" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2.3" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

**Arbeitsaufwand** 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

**Verwendbarkeit**

- Lehramt Tschechisch (Gymnasium)
- Lehramt Tschechisch (Oberschule)
- B.A. Westslawische Sprachen, Literaturen und Kulturen
- B.A. Plus Westslawische Sprachen, Literaturen und Kulturen
- B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)
- M.A. Slawistik
- Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
- fakultätsinterne Schlüsselqualifikation der Philologischen Fakultät

**Ziele**

Die Studierenden verfügen über linguistische, soziolinguistische und pragmatische Kompetenzen auf dem Niveau A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen, besitzen interkulturelle Kenntnisse und Fertigkeiten und wenden Kommunikationsstrategien an, um sich in routinemäßigen Situationen zu verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Sie können einfache Satzmuster verwenden und sich mithilfe von memorierten Sätzen, kurzen Wortgruppen und Redeformeln über sich selbst und andere Menschen verständigen. Sie sind in der Lage, auf simple, aber effektive Weise kurze Kontaktgespräche zu bewältigen, indem sie gebräuchliche Höflichkeitsformeln benutzen. Sie können bspw. Einladungen oder Entschuldigungen aussprechen und auf sie reagieren.

**Inhalt**

Lexikalisch-semantische, morphosyntaktische, phonetische und orthografische Mittel, landeskundlich-kulturelles Wissen sowie Strategien zur Realisierung der Kommunikation in den Bereichen Rezeption, Produktion, Interaktion und Mediation in alltagsbezogenen Situationen auf dem Niveau A2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen.

**Teilnahmevoraussetzungen**      Tschechischkenntnisse entsprechend Niveau A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen oder Teilnahme am Modul "Tschechisch 1" (04-072-2017)

**Literaturangabe**                      Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

**Vergabe von Leistungspunkten**      Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben.  
Näheres regelt die Prüfungsordnung.

**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Portfolio (15 Wochen), mit Wichtung: 1	
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2.1" (2SWS)
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2.2" (2SWS)
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2.3" (2SWS)

## Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	31-005-1014-BA	Wahlpflicht

### Modultitel Grundlagen des Bauwesens

**Modultitel (englisch)** Introduction to Civil Engineering

**Empfohlen für:** 2. Semester

**Verantwortlich** HWTK, Professur Bauwesen

**Dauer** 1 Semester

**Modulturnus** unregelmäßig

**Lehrformen** • Veranstaltung "Bauwesen" (6 SWS) = 90 h Präsenzzeit und 210 h Selbststudium = 300 h

**Arbeitsaufwand** 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

**Verwendbarkeit** • B.A. Translation  
• B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)

**Ziele** Die TN können die Struktur des Fachgebiets darstellen, seine Grundbegriffe nennen, interpretieren, erklären und gegeneinander abgrenzen, sie können typische Anwendungsbereiche nennen; sie können grundlegende Texte dieses Fachgebiets fachgerecht analysieren, interpretieren und formulieren; die TN können dieses Fundament beim Erwerb von weiteren Kenntnissen dieses Fachgebiets anwenden.

**Inhalt** Struktur des Fachgebiets (Binnengliederung); Grundbegriffe (deren Benennungen und Definitionen); typische Anwendungsbereiche; typische Textsorten, deren Interpretation und Formulierung unter Berücksichtigung der soziokulturellen Einbettung und aktuellen Relevanz des Fachgebiets.

**Teilnahmevoraussetzungen** keine

**Literaturangabe** keine

**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Prüfungsmodalitäten: entsprechend Regelung der anbietenden Einrichtung.

### Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Veranstaltung "Bauwesen" (6SWS)



## Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	31-005-1014-MB	Wahlpflicht

### Modultitel Grundlagen des Maschinenbaus

**Modultitel (englisch)** Introduction to Mechanical Engineering

**Empfohlen für:** 2. Semester

**Verantwortlich** HWTK, Professur Maschinenbau

**Dauer** 1 Semester

**Modulturnus** unregelmäßig

**Lehrformen** • Veranstaltung "Maschinenbau" (6 SWS) = 90 h Präsenzzeit und 210 h Selbststudium = 300 h

**Arbeitsaufwand** 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

**Verwendbarkeit** • B.A. Translation  
• B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)

**Ziele** Die TN können die Struktur des Fachgebiets darstellen, seine Grundbegriffe nennen, interpretieren, erklären und gegeneinander abgrenzen, sie können typische Anwendungsbereiche nennen; sie können grundlegende Texte dieses Fachgebiets fachgerecht analysieren, interpretieren und formulieren; die TN können dieses Fundament beim Erwerb von weiteren Kenntnissen dieses Fachgebiets anwenden.

**Inhalt** Struktur des Fachgebiets (Binnengliederung); Grundbegriffe (deren Benennungen und Definitionen); typische Anwendungsbereiche; typische Textsorten, deren Interpretation und Formulierung unter Berücksichtigung der soziokulturellen Einbettung und aktuellen Relevanz des Fachgebiets.

**Teilnahmevoraussetzungen** keine

**Literaturangabe** keine

**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Prüfungsmodalitäten: entsprechend Regelung der anbietenden Einrichtung.

### Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Veranstaltung "Maschinenbau" (6SWS)

## **Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)**

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	04-005-1013	Pflicht

<b>Modultitel</b>	<b>Translationstechnologie und Terminologie</b>
<b>Modultitel (englisch)</b>	Translation Technology and Terminology
<b>Empfohlen für:</b>	3. Semester
<b>Verantwortlich</b>	Professur Translationwissenschaft (Übersetzen / Übersetzungswissenschaft)
<b>Dauer</b>	1 Semester
<b>Modulturnus</b>	jedes Wintersemester
<b>Lehrformen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorlesung "Translationstechnologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h</li> <li>• Seminar "Translationstechnologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h</li> <li>• Vorlesung "Terminologie" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h</li> </ul>
<b>Arbeitsaufwand</b>	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
<b>Verwendbarkeit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• B.A. Translation</li> <li>• B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)</li> </ul>
<b>Ziele</b>	Die Studierenden können die Grundbegriffe und Methoden der Terminologielehre und der technischen Arbeitsmittel von Übersetzern und Dolmetschern identifizieren, vergleichen und handhaben.
<b>Inhalt</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Einführung in die Begriffe und Methodologie der Terminologielehre und Terminographie gemäß internationaler und nationaler Normung;</li> <li>2. Überblick über die technischen Arbeitsmittel von Übersetzern und Dolmetschern, mit Schwerpunkt auf aktuellen Translationstechnologien (z. B. Translation Memories, automatisches Übersetzen, Spracherkennung, Projektmanagement).</li> </ol>
<b>Teilnahmevoraussetzungen</b>	keine
<b>Literaturangabe</b>	keine
<b>Vergabe von Leistungspunkten</b>	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1	
	Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)
	Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)
	Vorlesung "Terminologie" (2SWS)

## **Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)**

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	04-072-2019	Pflicht

**Modultitel** Tschechisch 3

**Modultitel (englisch)** Czech 3

**Empfohlen für:** 3. Semester

**Verantwortlich** Professur für slawische Sprachwissenschaft (Schwerpunkt Westslawistik)

**Dauer** 1 Semester

**Modulturnus** jedes Wintersemester

**Lehrformen**

- Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 3.1" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 3.2" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 3.3" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

**Arbeitsaufwand** 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

**Verwendbarkeit**

- Lehramt Tschechisch (Gymnasium)
- Lehramt Tschechisch (Oberschule)
- B.A. Westslawische Sprachen, Literaturen und Kulturen
- B.A. Plus Westslawische Sprachen, Literaturen und Kulturen
- B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)
- M.A. Slawistik
- Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften
- fakultätsinterne Schlüsselqualifikation der Philologischen Fakultät

**Ziele**

Die Studierenden verfügen über linguistische, soziolinguistische und pragmatische Kompetenzen auf dem Niveau B1.1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen, besitzen interkulturelle Kenntnisse und Fertigkeiten und wenden Kommunikationsstrategien an, um sich einfach und zusammenhängend, auch wenn manchmal zögernd und mithilfe von Umschreibungen, über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete zu äußern, über Erfahrungen und Ereignisse zu berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele zu beschreiben und Begründungen oder Erklärungen zu Plänen und Ansichten zu geben. Ihr Spektrum sprachlicher Mittel reicht aus um zurechtzukommen. Sie sind sich der Höflichkeitskonventionen und der wichtigsten Unterschiede zwischen den Sitten und Gebräuchen, den Einstellungen, Werten und Überzeugungen in der Zielsprachengesellschaft und in ihrer eigenen bewusst und handeln entsprechend.

**Inhalt**

Lexikalisch-semantische, morphosyntaktische, phonetische und orthografische Mittel, landeskundlich-kulturelles Wissen sowie Strategien zur Realisierung der Kommunikation in den Bereichen Rezeption, Produktion, Interaktion und Mediation in alltags- und studienbezogenen Situationen auf dem Niveau B1.1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen.

**Teilnahmevoraussetzungen** Tschechischkenntnisse entsprechend Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen oder Teilnahme am Modul "Tschechisch 2" (04-072-2018)

**Literaturangabe** Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

**Vergabe von Leistungspunkten** Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.

### Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Portfolio (15 Wochen), mit Wichtung: 1	
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 3.1" (2SWS)
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 3.2" (2SWS)
	Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 3.3" (2SWS)

## **Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)**

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	04-072-2037	Pflicht

### **Modultitel Sprach- und Literaturwissenschaft: Tschechisch**

**Modultitel (englisch)** Linguistics and Literary Studies Czech

**Empfohlen für:** 4. Semester

**Verantwortlich** Professur für slawische Sprachwissenschaft (Schwerpunkt Westslawistik)

**Dauer** 1 Semester

**Modulturnus** jedes Sommersemester

**Lehrformen**

- Übung "Morphosyntax Tschechisch" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h
- Seminar mit Übungsanteil "Lexikologie des Tschechischen" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 35 h Selbststudium = 50 h
- Übung "Vertiefende Übungen zum tschechischen Wortschatz" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 35 h Selbststudium = 50 h
- Seminar mit Übungsanteil "Tschechische Literatur und Kultur des 19. Jahrhunderts" (2 SWS) = 30 h Präsenzzeit und 70 h Selbststudium = 100 h

**Arbeitsaufwand** 10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)

**Verwendbarkeit**

- B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)
- Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften

**Ziele**

Die Studierenden können morphologische und syntaktische Strukturen des Tschechischen analysieren, systematisieren und mit dem Deutschen vergleichen. Sie können ferner Wortbildungsmuster und die lexikalischen Zusammenhänge im tschechischen Sprachsystem beschreiben und die jeweiligen Unterschiede zum deutschen Sprachsystem analysieren. Die Studierenden können ihr Wissen aus den linguistischen Seminaren auf den eigenen Gebrauch der Zielsprache in der Übersetzungspraxis übertragen. Sie verfügen über eine Grundorientierung in der Geschichte der tschechischen Literatur seit der nationalen Wiedergeburt. Sie können die wesentlichen Autor:innen und deren Texte im literaturhistorischen und kulturellen Kontext verorten und über theoretische Voraussetzungen und verschiedene Konzeptualisierungen von Literaturgeschichte reflektieren.

**Inhalt**

- Hauptaspekte der morphosyntaktischen Analyse des Tschechischen sowie deren Einordnung in das System der tschechischen Gegenwartssprache und deren Darstellung aus kontrastiver Sicht in Bezug auf das Deutsche
- Theoretische Grundlagen und Methoden der Wortbildungslehre sowie der Lexikologie und Lexikographie, insbesondere Thematisierung der Unterschiede zum Deutschen und Aufzeigen funktionaler Äquivalenzen zwischen Derivation im Tschechischen und Komposition im Deutschen.
- Überblick über die Entwicklungslinien der tschechischen Literatur im 19. Jahrhundert in poetologischer und ästhetischer Perspektive. Vermittlung von Kenntnissen über die Theorie der Literaturgeschichtsschreibung

**Teilnahmevoraussetzungen**      keine

**Literaturangabe**      Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.

**Vergabe von Leistungspunkten**      Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben.  
Näheres regelt die Prüfungsordnung.

### Prüfungsleistungen und -vorleistungen

Modulprüfung: Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1	
	Übung "Morphosyntax Tschechisch" (2SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Lexikologie des Tschechischen" (1SWS)
	Übung "Vertiefende Übungen zum tschechischen Wortschatz" (1SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Tschechische Literatur und Kultur des 19. Jahrhunderts" (2SWS)

## **Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) (ab WS 2024/25)**

Akademischer Grad	Modulnummer	Modulform
Bachelor of Arts	04-072-2038	Pflicht

<b>Modultitel</b>	<b>Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch</b>
<b>Modultitel (englisch)</b>	Selected Aspects of Czech-German Translation
<b>Empfohlen für:</b>	4. Semester
<b>Verantwortlich</b>	Professur für slawische Sprachwissenschaft (Schwerpunkt Westslawistik)
<b>Dauer</b>	1 Semester
<b>Modulturnus</b>	jedes Sommersemester
<b>Lehrformen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 45 h Selbststudium = 60 h</li> <li>• Seminar mit Übungsanteil "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1 SWS) = 15 h Präsenzzeit und 45 h Selbststudium = 60 h</li> <li>• Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4 SWS) = 60 h Präsenzzeit und 120 h Selbststudium = 180 h</li> </ul>
<b>Arbeitsaufwand</b>	10 LP = 300 Arbeitsstunden (Workload)
<b>Verwendbarkeit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (binational)</li> <li>• Wahlbereich der Geistes- und Sozialwissenschaften</li> </ul>
<b>Ziele</b>	Die Studierenden kennen grundlegende Strategien und Verfahren in Bezug auf das sprachenpaarbezogene Übersetzen Tschechisch-Deutsch und sind in der Lage, auf dieser Grundlage Übersetzungen tschechischer Texte ins Deutsche anzufertigen und über Übersetzungsprobleme zu reflektieren.
<b>Inhalt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Überblick über das fachspezifische methodisch-theoretische Instrumentarium und über Modelle westslawistischer Translatologie. Dabei werden die vorgestellten Modelle hinsichtlich ihrer Leistungsfähigkeit und Grenzen analysiert und anhand ausgewählter Textbeispiele exemplifiziert.</li> <li>- Behandlung von Übersetzungsstrategien und -verfahren in konkreter Anwendung auf das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch</li> <li>- Üben der in Kolloquium und Seminar behandelten Techniken am konkreten Textmaterial, Erwerb praktischer Erfahrungen im Übersetzen</li> </ul>
<b>Teilnahmevoraussetzungen</b>	keine
<b>Literaturangabe</b>	Hinweise zu Literaturangaben erfolgen in den Lehrveranstaltungen.
<b>Vergabe von Leistungspunkten</b>	Leistungspunkte werden mit erfolgreichem Abschluss des Moduls vergeben. Näheres regelt die Prüfungsordnung.



**Prüfungsleistungen und -vorleistungen**

Modulprüfung: Portfolio, mit Wichtung: 1	
	Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)
	Seminar mit Übungsanteil "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)
	Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4SWS)